



RIDE Rhode Island
Department
of Education

ANTE- PROYECTO DE RHODE ISLAND PARA EL ÉXITO DE LOS ESTUDI- ANTES MULTI- LINGÜES



INTRO- DUCCIÓN



Rhode Island alberga a 23,931 estudiantes multilingües (multilingual learners, MLL) actuales o anteriores¹ que, colectivamente, hablan más de 100 idiomas y constituyen el 16% de la población estudiantil de Rhode Island. Todos los educadores² de Rhode Island tienen la misión de proporcionar enseñanza de calidad superior a fin de que los MLL logren con éxito aprender inglés y contenidos de nivel de grado; y puedan graduarse de la universidad, emprender una carrera profesional y estar preparados para la vida. Se debe apoyar a los MLL a diario en todos los salones de clases con una enseñanza que se inspire en sus habilidades culturales y lingüísticas, que los comprometa con una enseñanza y un discurso académicos rigurosos, que integre el lenguaje académico y los contenidos, y que ofrezca comentarios y evaluaciones continuas.

¹Todos los datos se basan en la inscripción en las escuelas públicas de RI desde el final del año escolar 2018-2019.

²"Educadores" se usa ampliamente para referirse a maestros, administradores y otro personal escolar que dan forma a las experiencias educativas de MLL.

Con el objetivo de orientar los cambios en la práctica educativa que son necesarios para el desarrollo de los MLL, el Equipo de Planificación del Departamento de Educación de Rhode Island (Rhode Island Department of Education, RIDE) reclutó personal de agencias educativas locales, universidades, organizaciones comunitarias y oficinas del RIDE y del Distrito de Escuelas Públicas de Providence (Providence Public School District, PPSD) para formar grupos de trabajo. Estos grupos de trabajo crearon el *Anteproyecto* para el éxito de los estudiantes multilingües. El *Anteproyecto* especifica

las prácticas sistémicas necesarias para que los MLL triunfen y constituye el marco de políticas fundamental para el *Plan estratégico para el éxito de los estudiantes multilingües*.

El *Anteproyecto* incluye una **visión** para los MLL y un conjunto de **principios** interrelacionados para fortalecer las políticas, los programas y las prácticas educativas para todos los MLL. La visión plasma las aspiraciones expresadas por nuestros MLL, las familias, los educadores y los miembros de la comunidad.

Figure 1. Principales características de los MLLs exitosos



VISION



Todos los estudiantes multilingües del estado de Rhode Island están empoderados con oportunidades de aprendizaje de calidad superior, incluida la educación multilingüe, que aprovechen sus habilidades culturales y lingüísticas, que promueven la preparación universitaria y profesional y que los preparen para prosperar social, política y económicamente en nuestro estado y a nivel mundial.

La visión exige una enseñanza basada en evidencias y oportunidades de mejora para los MLL, en acuerdo con los estándares de nivel de grado de preparación para la educación superior.

Los Principios de Rhode Island para el éxito de los MLL establecen qué es necesario hacer para alcanzar esa visión. Los principios están destinados a presentar la mejora sistémica de las políticas, las reglamentaciones, la orientación,

los servicios, y los apoyos en el estado, el distrito, la escuela y el salón de clases. La aplicación de estos cinco principios dinámicos, interrelacionados e interdependientes exige una responsabilidad compartida. Los educadores en todos los niveles del sistema educativo deben trabajar para desarrollar las capacidades académicas y lingüísticas de los MLL dentro de un entorno que respete, valore y apoye sus lenguas y culturas.

Principios de Rhode Island para el éxito de los MLL



Principio n.º 1:

Un sistema orientado a las habilidades culturales abarca las expectativas y los enfoques con respecto al valor, el respeto y el apoyo de las lenguas y las culturas de los MLL.

Principio n.º 2:

Un sistema de aprendizaje de calidad superior (que incluye plan de estudios, enseñanza, materiales, evaluaciones y aprendizaje

profesional) ofrece acceso a oportunidades de aprendizaje alineadas con estándares rigurosos y empodera a los estudiantes.

Principio n.º 3:

Un sistema centrado en la familia y la comunidad aprovecha al máximo todas las habilidades culturales de las familias, las comunidades y las escuelas para que los MLL alcancen su potencial completo.

Principio n.º 4:

Un sistema fundado en investigaciones y datos considera que todos los educadores son responsables del fortalecimiento de la educación de los MLL.

Principio n.º 5:

Un sistema ágil y coherente se alinea con las políticas, los recursos y las prácticas para aumentar los logros de los MLL.

Principio n.º 1. Un sistema orientado a las habilidades culturales que abarca las expectativas y los enfoques con respecto al valor, el respeto y el apoyo de las lenguas y las culturas de los MLL

- Aprovecha las lenguas maternas, el conocimiento y los activos culturales de los estudiantes para tender un puente entre el conocimiento previo y el conocimiento nuevo, y para hacer que los contenidos sean significativos y comprensibles.
- Apoya la alfabetización bilingüe y el desarrollo multilingüe a través de diversas soluciones y experiencias multilingües para estudiantes de prejardín de niños a 12.º grado.
- Ofrece ayudas y servicios significativos y específicos en inglés y en lenguas maternas para satisfacer las necesidades diversas de los grupos de estudiantes multilingües.
- Crea estructuras y procesos para incorporar el conocimiento, las culturas y las lenguas de los

estudiantes multilingües en todas las oportunidades y los entornos educativos.

- Fortalece la comprensión de todos los educadores (incluidos los maestros del salón de clases, los educadores especiales, los paraprofesionales, los maestros de los MLL y los administradores escolares y de distrito) con respecto a la relación entre el desarrollo de la lengua materna y el desarrollo de una segunda, tercera o cuarta lengua, y refuerza su capacidad para implementar enfoques orientados a las habilidades en la enseñanza y el aprendizaje.

Principio n.º 2. Un sistema de aprendizaje de calidad superior (que incluye plan de estudios, enseñanza, materiales, evaluaciones y aprendizaje profesional) que ofrece acceso a oportunidades de aprendizaje alineadas con estándares rigurosos y empodera a los estudiantes

- Desarrolla simultáneamente la alfabetización, las lenguas y un conocimiento de contenidos exigente, de nivel de grado y alineado con los estándares.
- Exige enseñanza explícita diaria de la lengua oral y académica, así como desarrollo de la alfabetización en distintas disciplinas.
- Incorpora a los MLL en un discurso académico continuo, significativo y productivo, mediante el uso de estructuras de colaboración entre pares.
- Ofrece una variedad de estructuras de colaboración fundadas en datos, apoyos y puntos de acceso a los contenidos básicos y al desarrollo lingüístico para satisfacer las necesidades diversas



de los MLL, lo que incluye estrategias y apoyos de intervención para los MLL con diferentes capacidades desde pre jardín de niños hasta 12.º grado.

- Proporciona a los MLL comentarios constantes sobre el dominio de la lengua y el desarrollo del conocimiento de contenidos mediante evaluaciones formativas en inglés y en lenguas maternas.
- Forja el conocimiento y la capacidad de todos los educadores para implementar prácticas eficaces basadas en evidencias con el fin de promover la educación exitosa de los MLL.
- Fortalece el conocimiento y la capacidad de todos los educadores para implementar evaluaciones formativas con el fin de documentar el aprendizaje y usar, interpretar y aplicar todos los resultados de las evaluaciones para los MLL.

Principio n.º 3. Un sistema centrado en la familia y la comunidad que aprovecha al máximo todas las habilidades culturales de las familias, las comunidades y las escuelas para que los MLL alcancen su potencial completo

- Aprovecha el conocimiento, la cultura y los habilidades lingüísticas de las familias de los MLL para forjar sólidas comunidades de aprendizaje.
- Establece estructuras y oportunidades de desarrollo de capacidades para fortalecer las asociaciones entre las familias, las comunidades y las escuelas para defender a los MLL, diseñar una educación equitativa y profundizar una toma de decisiones que aumente los logros de los estudiantes.

- Diseña e implementa, en colaboración con las familias, las comunidades y las escuelas, soluciones para identificar los desafíos que se oponen a los logros de los estudiantes.
- Construye, conjuntamente con las familias, herramientas de comunicación y recursos difundidos en lenguas representativas, usando varias modalidades, para fortalecer el conocimiento de los recursos en las escuelas y comunidades, y aumentar el uso de recursos alineados con el fin de apoyar su bienestar, su participación y la toma de decisiones.
- Desarrolla educadores especializados en establecer asociaciones respetuosas con las familias, que abogan, en nombre de los MLL, por la enseñanza y los servicios de calidad superior.

Principio n.º 4. Un sistema basado en investigaciones y datos que considera que todos los educadores son responsables del fortalecimiento de la educación de los MLL

- Exige que todos los maestros y líderes compartan la responsabilidad y la obligación de rendir cuentas con respecto a la educación de los MLL.
- Cuenta con marcos, servicios y políticas de aprendizaje de los MLL fundamentados en la equidad.
- Proporciona tiempo y estructuras para el desarrollo de capacidades para investigación y uso de datos.
- Garantiza y financia el aprendizaje profesional continuo, significativo y basado en evidencias de los MLL para todos los educadores y líderes dentro de los sistemas y entre ellos.

- Utiliza protocolos de observación de clases alineados con criterios de aprendizaje de los MLL de calidad superior en las caminatas pedagógicas³ habituales para controlar la implementación y mejorar la práctica
- Involucra a los educadores en auditorías de equidad⁴ de las prácticas, los programas, las políticas y la toma de decisiones en todos los sistemas.
- Garantiza evaluaciones válidas y confiables, e implementa sistemas de control adecuados desde el punto de vista cultural y lingüístico.
- Se enfoca en que los educadores agilicen el progreso de los MLL a través de procesos que usan datos cuantitativos y cualitativos para fundamentar la mejora continua de las prácticas y los servicios.

Principio n.º5. Un sistema ágil y coherente que se alinea con las políticas, los recursos y las prácticas para aumentar los logros de los MLL

- Define cuáles son los servicios educativos básicos basados en evidencias y no negociables que deben ofrecerse en cada nivel del sistema, así como las áreas en las que hay flexibilidad en la prestación de servicios.
- Garantiza y distribuye recursos humanos y fiscales para apoyar la enseñanza básica de calidad superior a fin de satisfacer las necesidades diversas de los MLL, lo que incluye oportunidades de aprendizaje para todos los maestros y administradores.

- Diseña e implementa una enseñanza de calidad superior, orientación, servicios y amplios apoyos a la medida de las diversas necesidades sociales, emocionales y académicas de los MLL y sus metas educativas.
- Elabora y adopta políticas sobre educación de preparación para emprender estudios superiores o una carrera profesional y servicios de orientación con el fin de aumentar el acceso y el éxito a la educación universitaria de los MLL.
- Estructura colaboraciones regulares dentro de los sistemas y entre ellos para aumentar y sostener una implementación productiva y eficaz de políticas, servicios, prácticas y planes.

Los Principios de Rhode Island para el éxito de los MLL orientarán la mejora continua de los MLL en todos los niveles del sistema educativo. La implementación de estos cinco principios fortalecerá nuestra capacidad para apoyar las aspiraciones de los padres y los estudiantes y ayudar a los MLL a alcanzar metas ambiciosas. El estado y sus distritos y escuelas usarán estos principios como base para la toma de decisiones cuando analicen o diseñen políticas, programas y prácticas para todo el sistema.

En el *Plan estratégico de Rhode Island para el éxito de los estudiantes multilingües*, se describen las estrategias y los pasos específicos para la implementación del Anteproyecto. El *Plan estratégico* incluye metas, estrategias de alto nivel de aprovechamiento y los pasos a seguir para alcanzar esas metas, así como los resultados esperados de los estudiantes que demostrarán el éxito de los MLL.

³Una caminata de aprendizaje es una visita corta al aula que permite a los educadores reflexionar sobre el aprendizaje de los estudiantes.

⁴Una auditoría de equidad es un proceso para examinar los datos del programa y las políticas para garantizar que todos los estudiantes tengan acceso a oportunidades educativas de calidad, independientemente de su raza, idioma, nivel socioeconómico, capacidad u otras identidades.

ENCARGO

Un comprometido, diverso y talentoso equipo de educadores y miembros de agencias educativas locales, universidades y organizaciones comunitarias hizo su aporte a los grupos de trabajo del *Anteproyecto para el éxito de los estudiantes multilingües*. Estas personas articularon las esperanzas, inquietudes y aspiraciones de la comunidad de Rhode Island. Los grupos de trabajo ahondaron en investigaciones, analizaron datos relacionados con los MLL de Rhode Island y elaboraron el *Anteproyecto* para proporcionar un marco de cambio. Los distritos y las comunidades escolares tienen ahora la tarea de elaborar sus propios planes estratégicos en acuerdo con el *Anteproyecto de Rhode Island para el éxito de los estudiantes multilingües*.

Agradecimientos

Queremos agradecer al Centro Integral para la Región 2 por su apoyo para facilitar la elaboración del *Anteproyecto de Rhode Island para el éxito de los estudiantes multilingües*, y nos gustaría reconocer los aportes de nuestros grupos de trabajo del *Anteproyecto para el éxito de los estudiantes multilingües*, integrados por partes interesadas de la comunidad y personal del RIDE y del PPSD.

Equipo de planificación:

- Angélica Infante-Green, comisionada, RIDE
- Lisa Foehr, jefa, Enseñanza y Aprendizaje, RIDE
- David Sienko, director, Oficina de Apoyos Escolares, Comunitarios y Académicos
- Flavia Molea Baker, MLL Program Coordinator, OSCAS, RIDE
- Veronica Salas, especialista en MLL, OSCAS, RIDE

Integrantes de los grupos de trabajo:

- Deborah Adekunle, estudiante, Youth in Action
- Gloria Amaral, coordinadora de Apoyo entre Pares Bilingües en Entornos de Educación Especial, Red de Información para Padres de Rhode Island Yeimy Bakemon-Morel, Parent Advisory Council
- Yeimy Bakemon-Morel, Comité Asesor para Padres
- Soledad Barreto, directora del Programa para Principiantes, PPSD

- Deborah Belanger, líder del Programa de Educación Especial, Red de Información para Padres de Rhode Island
- Cameron Berube, director ejecutivo, Enseñanza y Aprendizaje, PPSD
- Marcela Betancur, directora ejecutiva, Latino Policy Institute
- Alexa Brunton, directora del Programa de Continuidad, Teach for America—Rhode Island
- Colleen Burns Jermain, superintendente, Escuelas Públicas de Newport
- Maribeth Calabro, presidente, Sindicato de Maestros de Providence
- Edda Carmadello, directora ejecutiva, Enseñanza y Servicios Especializados, PPSD
- Jennifer Carney, directora, Oficina de Sistema Escolar, Planificación y Perfeccionamiento, RIDE
- Christopher Castellero, especialista en Matemáticas, Oficina de Enseñanza, Evaluación y Planes de Estudios, RIDE
- Paige Clausius-Parks, analista sénior de políticas, Rhode Island KIDS COUNT
- Kathleen Cloutier, directora ejecutiva, Dorcas International Institute of Rhode Island
- Amy Correia, profesora de enseñanza de inglés para hablantes de otros idiomas (Teacher of English to Speakers of Other Languages, TESOL)/BDL, Universidad de Rhode Island
- Doris De Los Santos, contacto del consejo, Consejo de la Ciudad de Providence
- Stephanie Downey-Toledo, superintendente, Distrito Escolar de Central Falls
- Jennifer Efflandt, directora ejecutiva, Estudiantes Multilingües, PPSD

- Laura Etkind, directora de Servicios Especiales, Achievement First
- Laura Faria-Tancinco, presidente, Maestros de Estudiantes del Idioma Inglés de Rhode Island (Rhode Island Teachers of English Language Learners)
- Frank Flynn, presidente, Federación de Maestros y Profesionales de la Salud de Rhode Island (Rhode Island Federation of Teachers & Healthcare Professionals)
- Scott Gausland, director, Oficina de Datos y Servicios Tecnológicos, RIDE
- Ashley Greene, directora adjunta de Asociaciones Comunitarias, Swearer Center, Brown University
- Angela Holt, directora de Planes de Estudios y Enseñanza, Departamento de Educación de Woonsocket
- Christopher Castillero, especialista en evaluaciones, Oficina de Enseñanza, Evaluación y Planes de Estudios, RIDE
- Veronika Kot, abogada de personal, Servicios Legales de Rhode Island
- Emily Klein, especialista en educación, Ley para la Educación de Personas con Discapacidades (Individuals with Disabilities Education Act, IDEA)/Título III, OSCAS, RIDE
- Veronika Kot, Staff Attorney, Rhode Island Legal Services
- Steven LaBounty-McNair, especialista en educación, Oficina de Excelencia y Certificación de Educadores, RIDE
- Barbara Maher, directora, Escuela Secundaria Davisville, Departamento de Escuelas de North Kingstown
- Barbara Mullen, directora ejecutiva de Equidad, PPSD
- Jacqueline Nelson, coordinadora de estudiantes de inglés (EL), Escuela Secundaria Gilbert Stuart, PPSD
- Julie Nora, directora, International Charter School
- Michael O'Connor, coordinador, Perfeccionamientos, Preparación y Certificación de Educadores, Oficina de Excelencia y Certificación de Educadores, RIDE
- Erin Papa, cofundadora/directora ejecutiva, Coalición para una Rhode Island Multilingüe
- Carol Patnaude, profesora adjunta de Educación en la Primera Infancia, Community College of Rhode Island
- Diana Perdomo, jefe de políticas, Oficina del Alcalde, Ciudad de Providence
- Janet Pichardo, directora, Participación de la Familia y la Comunidad, PPSD
- Lawrence Purtill, presidente, Asociación Nacional de Educación—Rhode Island
- Elliot Rivera, director ejecutivo, Youth in Acción
- Leila Rosa, presidente, Consejo Asesor para MLL/EL
- Ramona Santos Torres, cofundadora/directora ejecutiva, Padres que Lideran la Equidad en Educación (Parents Leading for Educational Equity)
- Simona Simpson-Thomas, directora, Prevención del Abandono Escolar y Asuntos Estudiantiles, PPSD
- Karen Tarasevich, presidente, Asociación de Superintendentes de Escuelas de Rhode Island
- Sarah Theberge, presidente, Asociación de Padres y Maestros de Rhode Island
- Jennifer Walker, asesora de Alfabetización en Dos Idiomas, Leviton Dual Language School, PPSD
- O'Sha Williams, asociada de políticas educativas, Oficina de la Gobernadora Gina M. Raimondo
- Jennifer Wood, directora ejecutiva, Rhode Island Center for Justice

- Nancy Xiong, líder de organizadores, Alianza de Asiáticos del Sudeste en Rhode Island para la Educación (Alliance of Rhode Island Southeast Asians for Education)
- Yovanny Vargas, asociada, Oficina de Preparación para la Universidad y la Vida Profesional, RIDE

Líderes de proyecto del Centro Integral para la Región 2:

- Maria Santos, directora, WestEd
- Carrie Parker, asociada destacada, Education Development Center, Inc.
- Cerelle Morrow, asociada principal del programa, WestEd

Facilitadores:

- Elsa Billings, asociada principal de programas, WestEd
- JKimberly Danson, facilitadora de mejora escolar, WestEd
- Melanie Packham, facilitadora de mejora escolar, WestEd
- Jennifer Blitz, facilitadora de mejora escolar, WestEd
- Nick Catechis, asociado principal de programas, WestEd
- Johnpaul Lapid, asociado principal de investigación, WestEd
- Kathia Romo Ben Sadok, facilitadora de mejora escolar, WestEd
- Ruth Sebastian, facilitadora de mejora escolar y de distrito, WestEd